

## EAST ASIAN STUDIES 514:

### Classical Historiography For Chinese History, 1000-1900

#### Exercise 1: Dictionaries 字典，辭典，與詞典

I. Look up fifteen (15) of the items below in the following three tiers of dictionaries:

- a) Chinese-English dictionaries such as *Mathew's Chinese English Dictionary*.
- b) Popular Chinese dictionaries such as the *Cihai* 辭海 or *Ciyuan* 辭源.
- c) Multi-volume dictionaries such as the Morohashi 諸橋 *Dai Kanwa jiten* 大漢和辭典, *Zhongwen da zidian* 中文大辭典, or *Hanyu da zidian* 漢語大字典.

Describe the differences in each level of dictionary information.

- |                        |                           |                      |
|------------------------|---------------------------|----------------------|
| 1) <i>linjing</i> 麟經;  | 7) <i>zhanggu</i> 掌故;     | 13) <i>lülü</i> 律呂;  |
| 2) <i>jizhuan</i> 紀傳;  | 8) <i>jingji</i> ,經濟;     | 14) <i>gezhi</i> 格致; |
| 3) <i>limin</i> 黎民;    | 9) <i>Rujiao</i> 儒教;      | 15) <i>li</i> 理;     |
| 4) <i>jianben</i> 監本;  | 10) <i>shidafu</i> 士大夫;   | 16) <i>xiao</i> 孝;   |
| 5) <i>huaixia</i> 懷挾;  | 11) <i>Kongjiao</i> 孔教;   | 17) <i>fa</i> 法;     |
| 6) <i>jiaoshou</i> 教授; | 12) <i>Xin Ruxue</i> 新儒學; | 18) <i>xing</i> 刑    |

II. Choose five (5) terms related to your own interests and look them up in the new *Grand dictionnaire Ricci de la langue chinoise* (*Lishi Han-Fa cidian* 歷史漢法辭典) in 8 volumes, which is now the largest Western language dictionary of Chinese and includes a great deal of specialized vocabulary. [Chin. Ref. PL1459 .F8 1677 2001]. You may also use other dictionaries to compare the information you find in the Ricci.